

# tase na rapit

## 飛鼠大學

### 創作理念

matox cu cika patas hani ga, yona as agal ci linlungan mu, as ba'iy matox ka pin\_gagaluk ni ci utux morwo naha ka yaba. arat nanak kunrak ci rapit malahang ci nani'un ka nel ta' taxan hani. cungus ni carung ga pina'alu' lu laluhing ci gagarux ka pinsaba' ni itan sani.

rapit ga kaca ka siramat ta' nane'an.

ita' Itaral ga sanahyagal carung ni'un sun ta'. ke' pinkaralan naha ci yaba' ni ga sunsase' mu taxan, sunkakaru' carung, ini' nak kinu' ka ke' na Itaral laha ci ke' na Taluw pungan. umabas nak as agal ci labbun ka ke' na Itaral, kani ka tuntuli' ci linlungan mu matas cika patas hani. yunagun mu ci ke' na Itaral matas ga, maha yona sunkakaru' taxan na ci'uli'.

### 作者簡介

**張美花** Yuma Watan



南投縣仁愛鄉親愛國民小學族語專職教師

第8屆原住民族語言單詞競賽全國決賽裁判

106學年度沉浸式族語教學幼兒園計畫－族語教保員族語增能課程之族語師傅

這篇文章讓我感到溫馨和懷念，它體現了一個父親和他的家人之間的情感，爸爸上山抓飛鼠的經歷不僅僅是一種食物取得方式，更是一種家庭傳承和情感連結的方式。

飛鼠在部落是餐桌上的佳餚，對原住民來說那可真是美味又可口！文章裡，孩子和父親的對話很吸引我，逗趣又好笑。我想，如果文章內容用族語來詮釋，應該更能感動到讀者，尤其是住在部落的人。

# tase na rapit

patehuk hari rex na pakabagan laga, pasaring mararili' ka rapit la, rex na makakalahang ci na'utux. malahngan, pungan mingarū' masina' ci kasili' ka rapit. ruma nak ga, kuntana' mingarū' mapapalawa' malahang ci kisli' na ha. maha hari ramagal ini' ga matru rapit mahnguw tuspa' utux kahuni' bawi'. magluw mapatisal ci kisli' na ha. ho' ga, nanu cu lunpuw kocong laga ungar taxan ka yonani la. ini' hari pungi ka hinrang a'irangu' mapapalawa' ci kisli' ka rapit urī la. as taxi yonani mapurut ka rapit ga, payux la pu'ing ni. hiniri' na ci'uli', payux ka panelu' inbahan sunbale' lu ci'uli' ini' capung cunbu' ci rapit. kunrak alaen, cunbu' malahngan. ana nak kito kinpayux ka rapit ga, sasu'un kunrak i yonani. panarit cu yaban, huncō' ka wal wal ungar taxan ka olit nanahi' laha ci rapit la ba'? sun mu.

"utux rex, motox cu nanahi', ungar mulaka rage na bawi' saca ka ruk la. as mu nak ba'iy ci wal masurigal tuhya' ka a'asinuw la ma" mi yaba.

kumaral ka yaba maha; nanak rapit ka ngangah carung na asinuw. talabu' carung ga rapit urī. yaka nanak rapit ka mana' ci a'awah kunrak na ci'uli'. si'ingkux ni matox kora' ka rengki' lu cex. pilagan su' laga, ini' palawlaw maki' ki la.

alen hang ga, tuling nak maki ubu' ni kahuni' hang. utux rapit ga, maha hari' sa'ing ini' ga tugal ka ubu' ni kahuni' ḫik. ho' ga, utux carung ubu' ka kisli' ni kelan. as ka wahan umayaw lu umul na ci'uli' ga, kaca ka magiy ni musa' ubu' ni babang ki.

saringan cu yuyuk gunluw yaban malorak, tuskaw cu bawi' na kahuni' malahang ci ubu' na rapit karirex. minoh sinbaba'an kora' ka kinuba' malahang ci ubu' na rapit hani. rapit cu urī kasa lunglung laga, pa'ulu' su' la. mi yaba.

ini' buti maki' kahuni' bawi' ka rapit hiya'. ini' aki' cika pakakuy ci hi' na kahuni' urī. ini' ni keli ka yona kuluk na baling ḫik urī. umolax laga, sunli' ci use' maswacilung lalanguyan la. ngangah carung na asinuw ka rapit. mulu' min ci baling ubu' na rapit karirex ga, magal ci rakut sinbale' ni ka yaba'. bahlan ni bawi' na totah unrurux ka rakut, bali'un ni pacungus balihun baling na rapit ki. kapahragan ni tumuting ka kahuni'. minakux ka rapit laga, mukura' balihun na baling tumalang. kani ka maruk rakut ni yaba ka rapit la. karapun ka rapit ga, matiboli rakut ḫik. wal wal pakcul ka rakut nanu ini' paruy ka rapit. yona kamati' matintanah ka iro' ni masasu' ta'ubu' rakut ki.

cubay kani, kora' asinuw nanahi' ga, nanak rapit ka talabu' carung. pasaring tunux nanu ngungu' anak ni'un kora'. ana gis ni ḫik ga siramat naha ci aguw urī. sanahyagal carung ni'un ga, kaca ka gis na rapit maka nabkis. maki alang, intaxan mu kuntelu' mani' ci gis na rapit ka nabkis. siramat naha ci aguw, kumral ci inohan naha rali'.

musa' kunrak ci rapit tutux ka yaba ci kaca. bale' kumaral kinang maha "ule", ba'un su'? kelan na Itaral lu Pamukan ka rapit urī ma. taxan ta' mukamati' la iro' naka rapit ga, kaca ka paki cika banux na kakelan. makakalux hari', kelan na labu' ka tunux lu hi' ga, kani ka paki' cika rage bawi'. muhla'iy ga, ungar hari nani'un ka rage bawi', kani ka taxan hari' yahu na rage ki ka rapit labu'. rapit labu' paki' rage ga umabas mungangah laha ci rapit tanah mpaki' alang banux. yaka, rapit tanah hiya' ga, rima masu' sunbaba' tuling ci kakarak na ci'uli' la. kani ka muhuraw nanu micuw."

tutux, gunluw cu yaban musa', malahang hirung cika Songcucen (alang tirahon na Ring-u-ci) palorakan ki. maskakiy, maskakiy min. as cu kux tuskaw bawi', palawan mu ka yaba "ba, taxi ka baling kahuni' bawi' haca, maha kelan na rapit?"

matox bawi' ka yaba', sahyawan cini kumaral, taxi ka insa' na rapit kira' hari sun cini. masinhayuw musa' yahu' na baling kahuni' ki ka yaba. sahyawan ni tumuting ka kahuni', taxan minoh baling patata' ci tunux mukura' saca, mukura' sani ka rapit. matox sisyaw, yona maha' "ima' ka nel suntatunux itan?" pascex ci rojī' ni, uku ni na maksu'un sakawiy kora' ka sisyaw ni.

ini' kabuse', ba'uw ta' ba' ci maha nel min syaw ni ka rapit. masinhayuw cu rumuy ci hi', tuling cu bukuy na utux kahuni' bang. as taxi ini' ba'iy wal inu' ka rapit pintata' ci tunux baling kahuni' ki la. min\_gagos tikiy, ya inagal inu' ni yaba ka kankahuni'. galan nici rakut ka ara' ni, pababahlan ni ka papak na ara' kahuni', moka papusan ci hahabuk ga, siluhuw ci ma'a'ara' na kahuni'. kani tikiy ka giyo na rakut kakarak ci rapit ni yaba' la. maki cu bang, taxan mu makamegucu ci magasulu' lu cacil ka yaba. masgali' ka pancu' ni, sunsase' taxan la insa' lu cinragan ni.

lahbuw lu masinhayuw la insa' ni. yona cel matox yaban kora' ka sisyaw ki. inmastan sunbale' ka rakut. masinhayuw sunsubeh cika baling na kahuni' ki laga, kapahragan umumuk ni yaba ka baling na kahuni'. ga, ungar taxan matata' ka rapit.

malawa' kinang ka yaba, hali tumuting na paru' ka kahuni' sun cini. ho' ga, ana sun no tumuting ga, ungar taxan matata' ka ɻapit. nanak a'ubinah na hinrang ka pungan ki. kumaral ka yaba maha' "wah! lunpuw ci patas karirex ka ɻapit hani ong! wal matumasu' ci linpagan ni kosyaw wa, cubay ɻapit hiya' ga, panan su' balihun na baling ka ɻakut laga, mungangah nak mukura' ɻakut ki la. utux nak wa! hunco' ka ini' bah matata' ka utux hani?"

yonani lunglung ka yaba. ini' kabuse', ya pinkarek inu' ka ɻapit hani? as taxi cel mahnguw cika tagacak na ongu' kahuni' yotas ki la. kaca ka minakux min, kuba' nak wal min kihurun naka ɻapit hani. musa' runkes kahuni' bawi' matox ka yaba ga, kaca ka ba'un ni ci kuba' nak kelan na ung ka kahuni'. ramas carung la tunux ka ɻapit hani wa! gumorow ci kakelan ni hani ka ɻapit ga, rima nak ba' ci minlu naha halan maruk ga, kelan ka tu'uy papagiyan tana ma.

rumuy ci tunux ka yaba' maha' "arat nanak linpuw kocong ka ɻapit hani wa! ba'uwa ta masu' linpuw nanu tase la. talagay kinramasan la tunux ni pira'?" lumahlah ci ara' pinbabahlan ni sunbale' ci ɻakut ka yaba, paka'aran ni. "taxi misu'! moh cu babuw ni luri ga, kakarapun misu' carung." hatarun ni

yaba ka ung na baling. kumaral maha; moh cu babuw ni laga, karapun mu carung la.

"ba, kelan cubay na tase ka ɻapit ur? panarit cu.

"kelan ar! lunpuw malahngan kora' laha." ini' cu kuba' mung ci ke' hani. kumaral luri ka yaba maha "maskakiy malahngan ka ɻapit hiya', masasli' karirex makaral ci kakayanux naha. ba' magiy tuling ci kakarak na mpulata' ga, magal ci patas linpagan naha. ba' macacapung ci kinuba' laha ci mpulata' ga, raihung lalapgan utux nak sababa'an kaca luri."

mamaha' nanahi' luri, ya su' mamahe gunluw kinang luri mi yaba. as cu soral cumik. maha cu ar! masmasu' sunrama' ci angaya' na kakarak ci ɻapit ka yaba. masu' cu sunrama' la, inlarangun mu kunrak ka ɻapit ramas tunux haca mi yaba.

tuhya' pinkakayan. gaben tehuk min cika pinkalon ci ɻapit saca, masinhayuw min, yona ini' kuba' ci nel min tehuk ka ɻapit haca na; taxi hari ka ɻapit kay mi yaba. masinhayuw rumuy ci hi' ni. mamicuw tikiy as taxi cel macaruw yahu' na kahuni' ki ka yaba la. magal ci na'ari' unrurux lining ni ci pilaw. bahlan ni ci ɻakut sinbale' ni. masinhayuw, ini' sasangawa' huntul ci baling

na ɻapit ci kaca, nahari' cu magal ci na'ari' minki' raxal mukura' cu kahuni' ki tumuting. hunco' i ini' bah taxi pakarek ka ɻapit. "ba, ya ini' awah ka ɻapit na?"

"ba'uw ta' ong! kumaral tutux kinang ka yaba luri, kapahragi tumuting ka kahuni sun cu. ho' ga, ungar taxan matata' ka ɻapit. ba' ci ini' masti magal ka ɻakut hintul baling ki ka yaba, galun ka ɻakut laga, maha as taxi minoh baling mulaka' ka ramas tunux na ɻapit hani luri. bing ka ɻakut hani mi yaba. nahari' runkes kahuni' ka hiya'. maras ci araw na kahuni' lu lami'ur, "tanabiri misu, arat su' patata' i pasahilon misu' na ɻana'." mi yaba.

paspunan ni na araw kahuni' lu lami'ur ka baling hintul ni pilaw ka yaba. putungan ni lu kapahragan ni yumuk, pukuron ni baling ɻik ka hagilu'. hita pakarek cika pinnana' nici ɻakut baling ki ka ɻapit ma. ho' ga, icaki ungar taxan matata' ka ɻapit ramas tunux hani. hunco' la? ini' bah matata' mi yaba. kuba' nak rima cel tuling cika buruk na kahuni' balung babang ki ka ɻapit la. bale' ta'ubu' ki. pasaw cika marngu' baling cilak ka tangahen ni, angungu' ni hahayak ci hagilu'.

kulutan ni yaba ka kahuni' cel tulingan

na ɻapit haca. hatarun ni na araw kahuni' lu raxal ka baling, papakculan ni nanu ungar rarenan ci hi' ka ɻapit. kumaral ka yaba ga "kora' ɻapit kinrak mu ga, nanak ki ka ramas carung la tunux wa! arat nanak linpuw tase ka ɻapit hani, ba'uw ta' minsu' lunpuw nanu gaykoku. hunco' ka ba' ci kakarak mu pira? malahang ci ubu' ni cikaca ka ɻapit ga, malahang ci ma'a'ubur na baling kahuni' babang ur, lakkaba'an ni tumalang i karupan na ci'uli'."

malahngan, sipalawa' ni yaba ka yutas. karalun ni maha wal mu sunno' kunrak ka ɻapit hani. kumaral ka yutas; "umabas ci ci'uli' kinramas la tunux ni ong. utux ci wal su' karapun wa, ini' su' karapi laga, papanarit nici ɻapit ka inohan ni la, lu maha raihung carung kunrak babuw ni la. yaka wal muraring ramas tunux naha ur la.

"kinuba' na mpalorak" ni yaba. "sisulung ci ci'uli' matox ka asinuw nanahi". sisulung nak ci asinuw nanahi' matox ka ita' ur. kaca ka maha su' ba'un la insa' naha. baba'un su' mung ka ke' naha ur."

mpalorak kora' ka tanmorow mu. saringan rali' nanu micuw ini' alax lumuhing ci ɻana' na mpalorak. lahlahur hiya' ga , kaca ka paluhing ci mpalorak. awang na

kinanuxan. as ka ba' ci insa' na asinuw nanahi', kaca ka pakuba' ci kakayanux. saringan cu yuyuk maras nanahi' ni yaba'. sinrahuw nici lahlahug ga, nel as aki'

linlungan mu. arat cu mintox ci tase na rapit, ga, tanabirun mu ca魯ng ga, lunpuw malahngan tase ka rapit. kintox nici insa' na lahlahug ka yaba uri ga, kelan nak ca魯ng ka kinuba' ni.

# 評審心得

patas wunse ka hani. barok nanahi', rapit, Saknu ci'uli' pinatas hani ga, siriba' ni matas ci sunkakaru', ini' inanangi' matas. wal tani rasun magluw mayanux ci lahlahur ka kinnuxan ta' luri. ramas carung lapgan na ule' lu nakis ka patas hani. ci'uli' payunaw ci ke' hani ga, gumorow ci patas hani yonagan ni ci ke' na Plngawan. as parilot pakuba' ci patas lu kinramasan ke' na Plngawan. pa'asun carung. yona ka ini' kapira' ci'uli'

na alang ga, ana sunrahuw lu raruruw ci ke', maha kelan carung na cungus ka insa' yonani.

sun yayunaw ci ke' hani ga, ana pinatas, pinkegal ci lalapgan lu ke' inbahan, ba'un matox kora' ka kinuba' ni ci papatas ka ci'uli' pinatas hani. kani ka ramas carung na patas inyunaw matas.

這是一篇翻譯文學，《山豬·飛鼠·撒可努》原作者透過風趣、自然的筆觸，帶領我們回到與大自然共存的純真年代，是非常適合小孩和大人閱讀的一本書，而譯者選擇這篇文章以萬大泰雅語翻譯，同時展現原文章與萬大泰雅語之美，是一件令人開心的事，尤其是對少數語群

而言，在語言的保存與推展，更具有價值與重要。

從翻譯的角度，無論是書寫系統的熟稔度、標點符號的使用及新詞的書寫，皆能看見譯者的專業的功力，可說是一篇具有水準之上的翻譯作品。

## 評審簡介



**高元杰** Yukan.No

新北市聘任督學、新北市仁愛國小退休校長

「翻譯文學」指定翻譯文本 1

# 飛鼠大學

著 / 亞榮隆 撒可努

春節快到的時分，是飛鼠開始談戀愛、尋找另一半的時節。

在夜裡你可以聽到飛鼠互相求愛的聲音。有時候整片山谷在同一時間內會響起此起彼落的求愛節奏，那是一棵樹上停了五六隻的飛鼠，一起在那裡談情說愛的盛況。但這種景象卻在我上國中時消失了，山谷裡很難再聽到飛鼠互相求愛的聲音。飛鼠突然的消失，原因有很多，人為的破壞、十字弓的氾濫以及不肖獵人的濫捕都是原因，白天捉晚上打，就算飛鼠再多也會被捉完。

我問過父親，為什麼山上的山老鼠和飛鼠愈來愈少了？

「有一天，我看著山上的老鷹未再飛翔於山的那一頭，我就知道，那裡的動物已開始遷移到更遠的地方。」父親這樣說著。

他說，全世界最笨的動物是飛鼠，最乾淨的也是飛鼠，原因是飛鼠是一種笨到會等你來捕捉的動物，夜裡他對燈光和亮的東西都非常的好奇，只要你拿燈光照著他，他就會待在原地一動也不動。

飛鼠在白天時都躲在他的樹窩裡。一隻飛鼠可能有二、三個樹窩，而通常他都會選擇一個窩，長期固定的睡在哪裡，除非有人來侵擾或是被強佔了，才會離開，搬到別的樹窩去。

小的時候跟著父親打獵，常仰著頭尋找樹上的飛鼠窩，找飛鼠窩全憑經驗。父親說，只要把自己想成是飛鼠，就能找到。

例如，飛鼠絕不會單獨的住在一顆樹上，或是住在會刺激皮膚發癢的樹窩裡；也不會住在漏斗狀的樹窩裡，不然下雨的時候會積水，變成游泳池。飛鼠是最笨的動物，每一次發現飛鼠的樹窩時，父親就會拿出他自製的網袋，綁上一根很長的竹子，準確的封住樹窩的洞口，再用力的敲擊樹幹，飛鼠一緊張，第一個反射動作就是朝著樹洞飛去，當然守在外頭的網袋，就能很輕鬆的網到他。當飛鼠被捕捉時，會開始掙扎，而網袋會愈縮愈小，也就限制了飛鼠的動作，最後只見一團灰棕色的飛鼠窩在那裡。

的確，在動物圈裡飛鼠算是最乾淨的動物，幾乎全身上下都可以食用、利

用，連腸子內未消化的東西都可以擠出來配米酒喝，老人家常說飛鼠腸子裡的東西最補。在部落裡我也常看到老人家生食飛鼠腸子中未消化完的東西，配著米酒，說著以前的戰功。

父親曾在一次捕捉飛鼠時，向我表示：「兒子，你知道嗎？飛鼠也有分山地人和平地人。一般我們所看見全身灰棕色的飛鼠是住在地形比較低的地方；而身上帶灰黑色，身上和頭部都有白色斑點的飛鼠則住在較高的地方，冬天高山較缺乏食用的食物，在靠近山的稜線以下都會看得到他們。住在高山的飛鼠又比灰棕色的飛鼠更笨，因為灰棕色的飛鼠早已學習到如何躲過獵人的追捕及與人的利害關係，因此才得以繁衍生存。」

有一次我跟著父親到松子澗（林務局示範山村）的獵場找野蜜蜂。走著、走著，突然我頭一仰，叫住了父親：「爸，你看那個樹洞會不會有飛鼠。」

父親仰著頭輕輕地對我說，要我注意待會兒飛鼠的動向。

父親輕輕地走到樹洞下，又輕輕地

往樹幹敲了幾下，只見樹洞露出了飛鼠的頭東張西望，觀看四周，懷疑的眼光很想知道是誰吵醒了他，警戒的眼神想把四周看透。

過了許久，也不曉得飛鼠知不知道我們就在附近，我輕輕地動了動身子，躲在另一棵樹的背後，只見在樹洞探頭的飛鼠已不知去向。這時候父親不知從哪裡找來了好幾丈的棍子，把褲子當網袋將兩頭的褲管都打死結，插皮帶的地方用一支很大的Y字形木條穿過，就成了很克難的簡易網袋。一旁的我只見父親穿著黃色舊舊的橡皮雨鞋，破破的內褲，樣子既好笑、又滑稽。

動作輕輕地、慢慢地，周圍的一切好像都在觀看著父親的一舉一動，克難的網袋慢慢的接近樹洞時只見父親用力的蓋上，但不見飛鼠飛出，父親喊我，要我用斧頭在樹幹用力的敲擊，但怎麼敲都敲不出來，只聽到山裡的回音。父親這時候說：「哇！這隻飛鼠天天都有上課，可能國小有畢業，一般的飛鼠只要網袋一套住樹窩，就會笨笨的朝網袋衝去，來個自投羅網，奇怪，這隻怎麼不飛出來。」

父親納悶著，過了許久，也不知道飛鼠從哪裡飛出來，停在對面山溝的大樹上。我們才恍然大悟，原來自己被這隻飛鼠擺了一道。等父親爬上樹察看後才知道，這隻飛鼠聰明到了了不起的地步，竟然留有後門，這隻飛鼠在選定這棵樹作為他的家時，就已知道如果有一天遭受攻擊時，後門是逃生的路徑。

父親搖著頭說：「這隻飛鼠，不只國中畢業，可能已經考上大學了，不然怎麼這麼的聰明。」父親解下用褲子作成的克難網袋，穿回身上，「哼！下次再來，一定要抓到他。」父親已把他的後門用樹枝封住，並信誓旦旦表示，下次再來一定抓得到他。

「爸！飛鼠真的有大學嗎？」我好奇的問。

「有哇！他們都是夜間部的。」我聽不懂，父親又說：「飛鼠是夜行動物，他們常聚在一起研究生存的發則，而逃生和躲過獵人的追捕是必修的學分，與獵人鬥智則是更上一層的課程。」

這一次上山，父親問我要不要跟他一起去，我急忙地答應，當然要去。父親準備好了捉飛鼠的工具，這次是有備

而來的，一定要抓到那隻聰明的飛鼠。

走了好久，下午時才走到上次與那隻飛鼠相會的地方。我們動作輕輕地，那隻飛鼠好像還未察覺到我們來了；父親要我注意飛鼠的動向，他慢慢地移動身子，很快的已佇立在樹洞下，父親拿出上次藏起來的長棍子把自製的網袋綁好。動作慢慢、輕輕地，在套住樹洞的那一剎那，我迅速的拾起地上的木棒往樹幹敲擊，但就是不見飛鼠飛出，「爸，是不是飛鼠還沒有回來？」

「有可能喔！」父親再次囑咐我，再用力敲樹幹，但還是未見飛鼠飛出，父親知道不能輕易的把套在樹口的網袋拿掉，怕網袋一拿掉，聰明的飛鼠又會飛出去了。父親要我替他抓住套在樹洞外的網袋，而他很快的爬到樹上，手上拿著樹枝和茅草，「我就不相信這次用火燻燻不出來。」

父親把上次封住的洞口塞滿了小樹枝和茅草，點燃後用力的吹氣，使濃煙朝向洞內，想逼使飛鼠由套住網袋的樹口出來，但始終無法把那隻聰明的飛鼠逼出來。父親正感到奇怪，為什麼還是不出來時，才發現原來那隻飛鼠已躲在

另一個腐敗中空的樹幹，窩在裡頭，鼻子微微的露在樹幹乾裂的洞口外，深怕吸到濃烈的煙味。

父親把飛鼠躲藏的那個樹幹整個鋸掉，再用樹枝和泥土封住缺口，緊緊的讓飛鼠沒有移動的空間，父親說：「這隻飛鼠是我打過這麼多的飛鼠裡最聰明的一隻，我看這隻不只大學畢業，可能還曾經到國外留過學，不然怎麼會知道我要抓他，而且還聰明地想到要在做窩前找一棵有相通樹洞的樹，以預防被攻擊時有逃生的路徑。」

夜裡，父親把祖父找來，跟祖父訴說他是如何、如何的抓到這隻飛鼠。祖父說：「這隻飛鼠簡直比人還要聰明，還好你抓到他，不然他就會把這次的經

驗告訴別的飛鼠，那以後我們就很難再打到飛鼠，因為他們變聰明了。」

父親「獵人哲學」必修的課程：「把動物當成人看待，把自己也想成是動物，你就會了解他們的習性，聽得懂他們說的話。」

我的家族一直是獵人的家族，由過去到現在還是一直守著獵人的火，山林是延續獵人生命的源頭，唯有了解動物的生息，才能掌握自然的生存法則。從小父親便帶著我打獵，他對自然的那份尊敬，我深記在內心。我未看過飛鼠大學，但我相信飛鼠讀的大學一定是夜間部，也承認父親對自然界事物的看法有他獵人哲學裡的範本可循。